

Hybridation



Ecrits Distants

Écrits Distants en LVE - Aide à l'acquisition de trois écritures distantes : l'arabe, le chinois et le japonais

Porteur : Bernard Allanic (Département Études chinoises et Centre de langues)

Courriel : bernard.allanic@univ-rennes2.fr

Formation concernée : Enseignement de langues en UEL (Lansad) pendant les trois années de licence à Rennes 2

Nombre d'étudiants : 1 500 environ

Période d'expérimentation : Novembre 2017 - Janvier 2020

Mots-clés : Environnement numérique ; autonomisation ; environnement capacitant.

Contexte - Objectifs du projet

L'objectif du projet consistait à l'élaboration de modules d'apprentissage en langues venant en complément des méthodes pédagogiques employées à Rennes 2 pour l'enseignement Lansad de trois langues non européennes à écriture distante : l'arabe, le japonais et le chinois.

Il s'agissait de mettre au point des parcours de consolidation et de révision des apprentissages, réalisables en autonomie sur les pages de cours créées sur la plateforme MOODLE, dans lesquels une place importante est attribuée à la mémorisation et à la maîtrise des systèmes graphiques : l'alphabet arabe, les deux syllabaires et les *kanji* japonais, et les caractères chinois.

Objectifs

- Aider les étudiants en difficulté avec les systèmes graphiques employés par ces trois langues,
- Augmenter le temps d'exposition à ces trois langues et à ces trois écritures en dehors des heures de cours, de façon à pouvoir espérer atteindre le niveau A2 en fin de L3 pour tous les étudiants ayant démarré leur apprentissage en L1,
- Proposer aux étudiants des supports pour consolider et réviser leurs connaissances à leur gré toute l'année. Ces parcours multimédias seront également accessibles à tous les étudiants pendant les congés d'été.

Mise en œuvre pédagogique

Quatre temps principaux

- **Novembre 2017 – mars 2018 / Conception des parcours.**

Plusieurs séances ont été nécessaires pour mettre au point collectivement un même modèle de parcours pour les 3 langues concernées, en réfléchissant avec les ingénieurs pédagogiques à la faisabilité technique de ce que nous

voulions réaliser. Une fois le modèle défini, les équipes de chaque langue ont travaillé de leur côté en association avec un ingénieur pédagogique.

- **Mars 2018 – juin 2018 / Premières expérimentations avec des apprenants.**

Chaque équipe a expérimenté un premier parcours et a fait passer un premier questionnaire pour connaître le ressenti des utilisateurs. La mise en commun a eu lieu lors de réunions collectives.

- **Avril 2018 – juin 2019 / Élaboration et mise en ligne de trois parcours différents (correspondant à différents niveaux de langue) pour chacune des trois langues.**

Temps estimé pour la création d'un parcours (depuis sa rédaction sur le papier à sa mise en ligne) : au moins 30 heures, réparties entre 2 collègues pour la langue chinoise et la langue japonaise, incombant en totalité à une seule personne pour la langue arabe.

- **Septembre 2019 – janvier 2020 / Coopération avec le Data tank.**

Conception collective d'un long questionnaire en ligne à destination des étudiants pour recueillir leurs avis sur les parcours. Analyse des réponses au questionnaire et comparaison avec les données des « logs de connexion ».

Ressources produites

Des modules d'apprentissage, nommés « autotests d'évaluation », réalisables en autonomie par les étudiants et disponibles toute l'année sur Moodle, pour chacune des trois langues.

Acteurs concernés

Enseignants :

Bernard ALLANIC, Xiaobei ALOË-SU, Muriel LE BLOA, Hiromi TAKAHASHI et Manabu YAMAMOTO ont imaginé et réalisé avec l'aide des ingénieurs pédagogiques, puis ont expérimenté les parcours (documents + exercices) pour les trois langues.

Ingénieurs pédagogiques et techno-pédagogiques :

Claude HAMON a organisé et dirigé la plupart des réunions.

Louis ROGINSKI et Frédéric REMONTE ont travaillé à la transposition sur Moodle des premiers parcours (en concertation avec l'équipe enseignante) afin de concevoir une maquette numérique (les coquilles que les enseignants peuvent ensuite remplir selon les besoins de chaque exercice). Ont ensuite suivi le projet en solutionnant les problèmes rencontrés ou en aidant à mieux se servir des possibilités de Moodle. Certains enregistrements audios nécessaires aux parcours ont également été réalisés dans les studios d'enregistrement du SUP par Louis ROGINSKY. (Durée de cette coopération : de novembre 2017 à juin 2019, et même ensuite pour des questions ponctuelles concernant Moodle.)

Ingénieurs de recherche du Data Tank :

Laurent TARDIF, Anas KNEFATI et Antoine LAFONTAINE.

Partenariat lancé à l'initiative de Claude Hamon à la fin du projet entre septembre 2019 et janvier 2020. L'équipe du Data Tank ont aidé 1) à concevoir un questionnaire en ligne à destination des étudiants pour recueillir leurs avis

sur les parcours, 2) à analyser les réponses à ces questionnaires, et 3) à comparer les conclusions livrées par l'analyse des questionnaires et les « logs de connexion ».

La mise en place du projet a **renforcé les échanges pédagogiques** entre les enseignants des trois langues (chinois, japonais et l'arabe). Il y a eu beaucoup d'échanges entre les enseignants pour concevoir la même maquette et le même canevas. Ces échanges ont permis aux enseignants de mieux se connaître les uns les autres.

Bilan et évaluation du projet

Modification des pratiques : De nouveaux parcours réalisables en autonomie ont été créés après la fin de projet

Rôle du numérique ? Plus grande utilisation de MOODLE

Les réalisations du projet ont été très utiles pendant les deux années écoulées, suite à l'arrêt des cours en classe lié à la crise sanitaire (COVID).

Les objectifs du projet ont été atteints. Le projet « Ecrits Distants » a permis une plus grande exposition à la langue orale et écrite, une consolidation et une révision des acquis de façon ludique, une auto-évaluation afin de trouver les points forts et les faiblesses de chacun des étudiants.

Une évaluation du projet a été réalisée. Les étudiants (150 étudiants) ont très bien évalué le projet : expérience très positive des étudiants.

Perspectives / essaimage

Le projet a été présenté au cours du colloque « **Langageons-nous** » organisé à Rennes 2, en décembre 2018.

Certains parcours (arabe, chinois et/ou japonais) continuent à travailler en autonomie sur l'amélioration du dispositif proposé (compléments).

Deux projets ont été déposés à l'appel à projet NCU Coursus IDE@L pour la langue arabe, avec Muriel le Bloa et pour le japonais avec Hiromi TAKAHASHI.

Intervention au midi de la pédagogie sur le thème de la collaboration dans les projets pédagogiques.